

E40 - MASTER OF DARKNESS AGAINST HIS PUPIL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:11] ---

Truly loving myself

[00:11] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[00:15] ---

Is it alright to still believe in that?

[00:15] ---

naa mada shinjitemo iika?

[00:20] ---

No matter where this journey takes us

[00:20] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[00:32] ---

Since when was it?

[00:32] ---

are itsukarada?

[00:36] ---

Being honest became whining

[00:36] ---

honne ga yowane ni nattana

[00:39] ---

Standing firm became strength

[00:39] ---

nigenai koto ga tsuyosa ni natta

[00:41] ---

Have you found it yet?

[00:41] ---

naa mitsukaranai?

[00:45] ---

Not confidence, your true self

[00:45] ---

jishin janaku jibun jishin

[00:50] ---

*There must be something
I've forgotten that I still haven't found*

[00:50] ---

kitto mada sagasetenai wasuremono ga aruhazu

[00:54] ---

*Words I want to say
That I still haven't said*

[00:54] ---

zutto mada tsutaetenai tsutaetai kotoba

[00:59] ---

If you would watch me, I'd captivate you

[00:59] ---

mitete kurerunara misete miserunoni

[01:04] ---

Truly loving myself

[01:04] ---

boku ga boku wo aishinuku koto

[01:09] ---

Is it alright to still believe in that?

[01:09] ---

naa mada shinjitemo iika?

[01:13] ---

I smolder because I've actually burned

[01:13] ---

kusuburuno wa chanto moeta karada

[01:17] ---

No matter where this journey takes us

[01:17] ---

doko e mukau tabi datoshitemo

[01:22] ---

I'll just open my eyes

[01:22] ---

tada me wo mihiraite

[01:27] ---

And dream my dream

[01:27] ---

yume wo miru

[01:31] ---

And know my dream

[01:31] ---

yume wo shiru

[01:42] ---

MASTER OF DARKNESS AGAINST HIS PUPIL

[01:51] ---

You are all worthless.

[01:55] ---

You are vermin to Dark King Vearn.

[01:58] ---

Surrender will not be allowed.

[02:01] ---

Die.

[02:02] ---

Begone from this world,
along with this entire country!

[02:10] ---

*Make sure your final screams are loud
enough that King Vearn can hear them!*

[02:19] ---

The Shadow Legion!

[02:20] ---

Here they come!

[02:21] ---

Vermin?! Surrender won't be allowed?!

[02:25] ---

He thinks humans are
this world's garbage?!

[02:28] ---

Who does he think he is?! That does it!

[02:31] ---

Wait! I'm coming, too!

[02:34] ---

Leona, run when you have the chance!

[02:36] ---

Be careful out there, you two!

[02:40] ---

Huh?! Uh, what about me?!

[02:46] ---

I understand.

[02:48] ---

Huh?

[02:48] ---

I will look after those two.

[02:53] ---

Uh...

[02:54] ---

Thank you.

[02:57] ---

Popp, calm down!

You won't beat him by losing your head!

[03:00] ---

I know! But he just makes me so mad!

[03:04] ---

Dammit! I'll show him that humans

aren't as weak as he thinks!

[03:11] ---

Popp...

[03:16] ---

Curse them!

[03:17] ---

Just sit back!

[03:19] ---

But you were wounded rescuing me!

[03:37] ---

What was that?

[03:38] ---

Are you immortal?!

[03:42] ---

Big Guy's surrounded!

[03:44] ---

I'll go help them!

[03:46] ---

Huh? I thought your Refractor Fist
only works on living creatures.

[03:50] ---

Will it work on those things?

[03:54] ---

For enemies like that...

[03:56] ---

you use brute force!

[04:14] ---

Wow. I won't be teasing her any time soon!

[04:19] ---

Hold on! You're up against me,
you colossus!

[04:23] ---

I'll blow your head off!

[04:26] ---

Boom!

[04:28] ---

There! That should open a hole in you!

[04:33] ---

It did, but not by much!

[04:37] ---

And now a fly.

[04:39] ---

Miasmas, take him down.

[04:46] ---

These guys cast magic impair spells!

[04:50] ---

Fizzle!

[04:55] ---

Are you kidding me?!

[05:03] ---

Hurry.

[05:04] ---

Hurry and finish!

[05:08] ---

Dai.

[05:09] ---

Relax yourself.

Your agitation will affect the sword.

[05:16] ---

Don't worry.

[05:17] ---

Once this is complete, you will be able to fight any enemy on equal ground.

[05:23] ---

Trust me. Trust this sword.

[05:26] ---

And trust Jank's son and the others.

[05:33] ---

Yes, sir!

[05:34] ---

I'm counting on you, Popp, Maam, and everyone in Papnica!

[05:39] ---

I'll be there soon!

[05:46] ---

Sizzle!

[05:51] ---

You won't beat us so easily!

[05:55] ---

Hang in there, Miss Maam!

[05:57] ---

I'm on my way to gallantly help you!

[06:02] ---

Hold on!

[06:03] ---

I, Baduck, Papnica's greatest Inventor Swordsman, am coming to help!

[06:11] ---

Who in the world is this?

[06:14] ---

There's too many.

I'll have to take them all out with...

[06:18] ---

Popp, I heard you used Five Finger Flares.

[06:23] ---

Yeah, uh, kind of.

[06:26] ---

Never use it again.

[06:27] ---

Huh? Why?

[06:29] ---

That spell is practically Forbidden Magic.

[06:32] ---

Only a creature with no regard
for its own life can use it.

[06:35] ---

It'll shorten a normal human's lifespan.

[06:40] ---

I know it's for your friends,
but if you keep that sort of thing up...

[06:45] ---

Mentor! Are you...

[06:48] ---

Mentor, you didn't...

[06:50] ---

It won't be long now.

[06:53] ---

Shortened as it is,
a hundred years is still too long.

[06:57] ---

Considering how short Avan and Roka got.

[07:03] ---

Listen, Popp. You're still young.

[07:07] ---

Don't worry.
In time, you'll learn powerful spells.

[07:12] ---

Do you understand?

[07:15] ---

What an army!

[07:17] ---

Don't stop!
Show an opening and they'll take it!

[07:20] ---

Help is here!

[07:29] ---

Look out!

[07:33] ---

Huh?!

[07:36] ---

Hmm. That one has spirit.

[07:40] ---

Everyone...!

[07:42] ---

Don't worry.

In time, you'll learn powerful spells.

[07:47] ---

In time...

[07:49] ---

In time...

[07:50] ---

In time is too late!

[07:52] ---

I need it now, Mentor!

[07:56] ---

Five Finger Flares!

[08:04] ---

Holy cow! When did he learn that?!

[08:08] ---

Popp...!

[08:09] ---

We need to keep up! Here we go!

[08:11] ---

Right!

[08:13] ---

Roar, Vortex Axe!

[08:30] ---

Everybody! Scatter!

[08:35] ---

Boom!

[08:53] ---

H-How's that?! I got them all!

[08:58] ---

Popp, are you okay?!

[09:00] ---

Yeah I'm fine. I'm just a little tired.

[09:04] ---

All that's left is the colossus.

[09:16] ---

What?!

[09:16] ---

Did you think it was over, you fools?

[09:21] ---

My Shadow Legion is an immortal force.

[09:23] ---

*So long as they have Dark Aura,
they will continue to resurrect!*

[09:28] ---

*In Sovereign Rock Castle's right chest,
the Lung Chamber,*

[09:32] ---

*new Armoured Warriors
are constantly imbued with Dark Aura.*

[09:37] ---

The Lung Chamber?!

[09:38] ---

That's right. Sovereign Rock Castle
had such a forbidden chamber.

[09:44] ---

Then their army...

[09:46] ---

...is infinite?!

[09:49] ---

W-What do we do?!

[09:51] ---

D-Dammit!

[09:55] ---

We... We might be done for!

[10:05] ---

This is...?!

[10:06] ---

You disappoint me, Popp!

[10:09] ---

If you're really a Disciple of Avan,
don't whine over enemies like this!

[10:15] ---

Just defeat them all! No matter
how many times they're resurrected!

[10:21] ---

Hyunckel!

[10:22] ---

You came!

[10:23] ---

It was getting too noisy
to focus on training.

[10:27] ---

I came to silence them.

[10:30] ---

Hmph! What a show-off!

[10:32] ---

Showing up at the perfect moment as usual!

[10:37] ---

Another strange guy.

[10:40] ---

Maybe Miss Maam is

more popular than I imagined.

[10:43] ---

Hyunckel!

[10:44] ---

You seem well, Maam.

[10:46] ---

But we can reminisce
after we defeat that behemoth.

[10:54] ---

*I see your overconfidence
hasn't changed, Hyunckel.*

[10:58] ---

Come out of there, Mystvearn!
You're going to be defeated by me anyways!

[11:04] ---

Why don't you save me the trouble?!

[11:08] ---

You don't know...

[11:09] ---

the power of my Shadow Legion,

[11:12] ---

*and the terror of
Dark King Vearn's Sovereign Rock Castle.*

[11:15] ---

That's the ultimate armour
of the Shadow Legion that Flazzard used!

[11:22] ---

Go forth, Dead Armours.

[11:26] ---

Three of them...

[11:27] ---

Stand back.

[11:29] ---

Huh?! By yourself?!

[11:31] ---

I thought you'd only begun training!

[11:34] ---

The essence of the Avan Style
isn't about the weapon.

[11:37] ---

The basics of Earth, Sea, and Air,
once mastered are easily applied.

[11:44] ---

Babysit Popp for me.

[11:46] ---

What was that?!
Are you picking a fight?!

[11:50] ---

Look out! They're coming!

[11:54] ---

Earth Strike!

[11:58] ---

Look out!

[12:01] ---

He's fast!

[12:06] ---

That first attack was Earth Strike,
a powerful attack like Earth Slash.

[12:12] ---

And this was Avan Style Spear Technique's
fastest attack, Wave Strike.

[12:19] ---

It hardly bears mentioning,
but my strongest attack,

[12:23] ---

remains just as powerful,
even with a different weapon!

[12:27] ---

That stance!

[12:28] ---

Bloody Scryde!

[12:34] ---

Amazing, Hyunckel!

[12:36] ---

He easily wiped out enemies
we previously struggled against!

[12:41] ---

Dammit. I hate to admit it,
but he really is powerful.

[12:44] ---

He's a genius.

[12:47] ---

That's Grand Cross!

[12:49] ---

Enough with the games.

[12:52] ---

Come out or I blow away the castle's head
with you in it, Mystvearn!

[13:07] ---

It stopped!

[13:15] ---

There you are, Mystvearn!

[13:17] ---

All of you back off.

[13:19] ---

Don't be stupid!
I'm not letting you show off any more!

[13:22] ---

I said back off!

[13:26] ---

Hmph! What's his problem?

[13:29] ---

Forgive him.

[13:31] ---

Mystvearn taught Hyunckel
the Dark Technique

[13:34] ---

back when he was in the Dark Army.

[13:37] ---

What?!

[13:38] ---

If Avan is his Master of Light,
Mystvearn is his Master of Darkness.

[13:44] ---

This is a battle between
the Master of Darkness and his pupil.

[13:48] ---

For Hyunckel,
it's settling his own dark past.

[13:52] ---

Looks like you're finally ready
to fight me, Mystvearn.

[14:01] ---

BLOODY SCRYDE

[14:06] ---

DARK PUPPETRY AURA HAND

[14:09] ---

Let me make one thing clear.

[14:11] ---

Your pitiful attack
wouldn't scratch Sovereign Rock Castle.

[14:15] ---

But I have chosen to reveal myself.

[14:17] ---

You betrayed the Dark Army,
and embarrassed me in front of King Vearn.

[14:23] ---

I intend to kill you by my own hands.

[14:26] ---

You've become quite the chatterbox.

[14:28] ---

Even when you trained me,
you barely said anything.

[14:34] ---

Don't worry about it.
I'll make you like you used to be.

[14:39] ---

Once I kill you, you'll be quiet forever!

[14:45] ---

Not possible. Not with your strength.

[14:48] ---

Are you running?!

[15:01] ---

Check out that flurry of attacks!

[15:03] ---

Do it!

[15:11] ---

What was that?! What did he do?!

[15:13] ---

Such hastily learned spear skills
can't match my killing blow.

[15:18] ---

See if they're hastily learned
for yourself!

[15:23] ---

Avan Styé Spear Technique, Wave Strike!

[15:26] ---

Byut Deathstringer!

[15:29] ---

His finger!
Rapidly stretching steel claws!

[15:34] ---

But I can see it!

[15:36] ---

Fool. This attack can be done
with any finger.

[15:41] ---

Th-This is...!

[15:43] ---

That skill!

[15:45] ---

Dark Puppetry Aura Hand!

[15:47] ---

As a skill of darkness,
I never intended to use it again.

[15:51] ---

But it'll make a fitting end for you!

[15:53] ---

Die by the skill you taught me!

[15:57] ---

Now pierce yourself with your own hand!

[16:05] ---

Do it!

[16:13] ---

What...?!

[16:14] ---

I-Impossible!

[16:19] ---

Hyunckel!

[16:20] ---

This can't be!

[16:22] ---

My... My Dark Puppetry Aura Hand
is perfect!

[16:26] ---

You've said yourself
that it surpassed yours!

[16:30] ---

I thought so.

[16:32] ---

You're weaker than when you were
the Undead Legion Commander.

[16:36] ---

What?!

[16:38] ---

Having sided with justice,
your Dark Aura is not what it was!

[16:46] ---

What are you...?!

[16:49] ---

Did your father never give you a toy?

[16:53] ---

What?!

[16:57] ---

That's what happens to broken toys.

[17:03] ---

Hyunckel!

[17:09] ---

M-Maam?!

[17:11] ---

Maam!

[17:13] ---

You idiot! That was too reckless!

[17:15] ---

Indeed.

[17:19] ---

H-How did he...?!

[17:20] ---

I suppose it was more
pointless than reckless.

[17:25] ---

To sustain wounds
for one as useless as him.

[17:29] ---

Don't be stupid! An adept warrior
like Hyunckel isn't useless!

[17:33] ---

He was only adept when he was
a Dark Swordsman in the Dark Army.

[17:39] ---

Now he's just a mongrel
with some skills in Light and Darkness.

[17:44] ---

How dare you!
I've never neglected my training!

[17:49] ---

I learned the Avan Style Spear Technique!
I may have gotten stronger,

[17:53] ---

but I wouldn't have become weaker!

[17:55] ---

The reason is simple.
Your Dark Aura has diminished in power.

[18:02] ---

It once overflowed with hate for Avan.
Hate which I taught you to control.

[18:08] ---

But the great King Vearn saw through you.

[18:12] ---

He saw the deeply buried feelings
you had for Avan.

[18:18] ---

*Deep down, you admired and
were grateful for Avan's kindness.*

[18:24] ---

*Your single-minded obsession with revenge
made you bury such feelings.*

[18:29] ---

*As a result, you possessed
polar opposite energies.*

[18:33] ---

Your body contained both

the Aura of Justice and the Dark Aura.

[18:39] ---

It made you the ultimate warrior.

[18:41] ---

*A body wielding
the powers of both good and evil.*

[18:45] ---

*That was the secret
to your undying strength.*

[18:51] ---

Having awakened to justice and using
Aura of Light attacks like Grand Cross,

[18:57] ---

your power is only half what it was.

[19:00] ---

You cannot defeat my true Dark Power.

[19:04] ---

You lie! I won't believe it!

[19:08] ---

Hyunckel...!

[19:09] ---

Die, Hyunckel.

[19:11] ---

I shall dispose of my mistake myself.

[19:15] ---

You won't harm Hyunckel! I'll fight you!

[19:18] ---

Maam!

[19:18] ---

And it's not just Maam!

Don't forget we're here, too!

[19:24] ---

That's right!

[19:26] ---

Even you can't fight all of us at once!

[19:32] ---

Foolish insects. You can't even see
you're already caught in my web.

[19:36] ---

What?!

[19:38] ---

What is this spider web-like thing?!

[19:42] ---

Dark Puppetry Aura Decimation Field!

[19:49] ---

This is Dark Puppetry Aura Hand!

[19:51] ---

He's caught everyone here at once?!

[19:55] ---

*Unbelievable! Is this the depths
of Mystvearn's Dark Aura?!*

[20:01] ---

He's unbeatable!

[20:03] ---

*I'll have to resist him with my own
Dark Power to fight!*

[20:08] ---

I'm the only one who can move
within the Decimation Field.

[20:12] ---

What will you do, Hyunckel?

[20:14] ---

If you don't believe me,

[20:16] ---

try to stop this flow of Aura
with your own Dark Power.

[20:23] ---

Curse you...

[20:25] ---

Curse you...!

[20:27] ---

Mystvearn!

[20:28] ---

Don't, Hyunckel!

[20:30] ---

Let my wrath burn!

[20:33] ---

Let my hate and malice towards him boil!

[20:38] ---

You can't!

[20:39] ---

The power... The Dark Power!

[20:43] ---

You won't move a finger
with darkness like that.

[20:47] ---

Hate... Hate him!

[20:50] ---

Just as I once hated Avan!

[20:54] ---

Don't do it!

[20:59] ---

Maam?!

[21:01] ---

We might all die
if you don't regain your power of evil.

[21:09] ---

But I can't bear to see
those ruthless eyes again!

[21:17] ---

If you're going to fight,
fight with only the power of good.

[21:22] ---

I know you can win!

[21:24] ---

Maam...

[21:27] ---

I see you've stopped resisting. So be it.

[21:31] ---

You can die together!

[21:34] ---

Byut Deathstringer!

[21:43] ---

W-What?! My Decimation Field?!

[21:46] ---

I almost made
the same foolish mistake again!

[21:49] ---

I...

[21:51] ---

I choose... the Light of Justice!

[22:04] ---

*Even if you face the devil
With logic on your side*

[22:04] ---

*tatoe akuma ni seiron kazashite
mukatte mitemo*

[22:07] ---

It may just be a rationalization

[22:07] ---

*sore wa akumade seitouka
sashite chigai wa naikamo*

[22:11] ---

Even now, even now I waver

[22:11] ---

ima mo ima mo yureteiru kedo

[22:15] ---

How far will we go?

[22:15] ---

bokura wa dokomade yukuno

[22:19] ---

I heard a voice like an angel's whisper

[22:19] ---

*tenshi no sasayaki nimo nita
koe ga kikoeta*

[22:22] ---

*Maybe it was an imposter's illusion
It still rang in my ears*

[22:22] ---

*hatamata petenshi no mayakashi
hitokiwa mimi ni hibiiteita*

[22:26] ---

Exposed to love and sorrow

[22:26] ---

ai ni hiai ni sarasare nagara

[22:30] ---

On the path strewn with pride

[22:30] ---

hokori mamire michi no tochu

[22:36] ---

Fleeting moments of cowardice

[22:36] ---

kiete wa ukabu touhikou

[22:40] ---

The SOS I held back

[22:40] ---

nomikonda SOS

[22:44] ---

I clenched my trembling fist

[22:44] ---

furueru te wo nigirishimeta

[22:48] ---

That single little promise

[22:48] ---

tatta hitotsu no chiisana yakusoku ga

[22:53] ---

Those trivial little memories

[22:53] ---

honno sasaina omoidetachi ga

[22:57] ---

They're still in my heart

[22:57] ---

itsumade tatteru kono mune wo

[22:59] ---

As embers that keep me burning

[22:59] ---

kogashi tsuzukeru tomoshibi ni naru

[23:04] ---

A single transparent beam of light

[23:04] ---

tada hitosuji no toumei na hikari ga

[23:08] ---

Lights the way before me

[23:08] ---

me no mae wo terashite yuku

[23:11] ---

There is little that I can do

[23:11] ---

boku ni dekiru koto wa ikutsu mo naisa

[23:16] ---

Just keep on to the future

I managed to grasp through my faith

[23:16] ---

shinjinita saki ni te ni shita mirai wo

susunde yuke

[23:33] ---

Sovereign Rock Castle

advances toward the summit members.

[23:36] ---

Popp and the others remain held in

the Dark Puppetry Aura Decimation Field.

[23:39] ---

Mystvearn's Dark Aura

overwhelms even Hyunckel's Aura of Light.

[23:44] ---

All seems lost for Papnica, but Dai

finally arrives with a new sword in hand.

[23:50] ---

Will he be able to overcome this peril?

[23:53] ---

DRAGON QUEST The Adventure of Dai*,

[23:55] ---

"The Strongest Sword"*

[23:57] ---

The adventure continues!

[23:59] ---

[24:01] ---

Revision #1

Created 2024-03-03 19:31:50 UTC by whimsee

Updated 2024-03-03 19:31:50 UTC by whimsee